|  |
| --- |
| Поштовани просветни радници и драги наши ученици,    Желим да вам упутим срдачне честитке поводом школске славе Светог Саве.  Ове речи посвећујем онима који припремају будуће генерације за савладавање животних лекција и који знају да, негујући традицију и поштујући великане из прошлости, стварају бољу и светлију будућност.  Ове речи посвећујем и вама, деци, ђацима који спремно и жељно чекате ваше просветитеље да прошире ваше младалачке хоризонте, пруже вам све знање овог света и утоле вашу жеђ за сазнавањем и потом вас пусте да самостално и храбро корачате светом – једнако радознали, али спремнији да се ухватите у коштац са свакодневним изазовима нашег доба.  Вама, просветним радницима, желим да и даље следите пут Светога Саве, утабан вишевековним корацима ваших претходника. Пут свакодневног надахнућа, препун изазова и жеље за преношењем знања, просвећивањем и интелектуалним доприносом својој заједници. Будите поносни на себе сваки пут када погледате генерације младих радозналаца које сте увели у свет знања и образовања. Будите поносни када видите у какве су људе израсли.  Нека вас дух светосавља подсети на то колико је ваша улога важна и нека вам дâ снаге да изађете као победници из борбе са искушењима која су пред вама, а ја вам – у име Покрајинског секретаријата за образовање, прописе, управу и националне мањине ‒ националне заједнице, и у своје лично име – желим пуно успеха у даљем раду.  Срећна слава!  С поштовањем,                                                                                                                                                                                                                                                        ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАР                                                                                                                                                                                                                                      Szakállas Zsolt                                                                                                                                                                                                                                       (Жолт Сакалаш) |
| Tisztelt tanügyi dolgozók és kedves tanulók!    Fogadják szívélyes jókívánságaimat Szent Száva, az iskolák védőszentjének ünnepe alkalmából!  E szavakat azoknak szentelem, akik a következő nemzedékeket segítik az életleckék elsajátításában és akik tudják, hogy a hagyományokat ápolva és a történelem kiemelkedő személyiségeit tiszteletben tartva, egy jobb és fényesebb jövőt teremtenek.  Ezeket a szavakat Nektek gyerekeknek, diákoknak is szentelem, akik felkészülten és vágyakozva várjátok a felvilágosítókat, akik az ifjúkor látókörét kiszélesítik és akik e világ minden tudását elhozzák számotokra, akik tudásszomjat oltanak, majd pedig hagynak benneteket, hogy önállóan és bátran járjatok a világban – egyaránt kíváncsian, de felkészültebben a korunk mindennapi kihívásaival vívott harcok leküzdésében.  Önöknek, tanügyi dolgozóknak, kívánom, hogy a továbbiakban is kövessék Szent Száva útját, amelyet elődeik több évszázad alatt kitapostak. Azt a minden napi lelkesítő utat, amely tele van kihívásokkal és a tudás átadása és a felvilágosítás iránti vággyal, valamint a közösséghez való szellemi hozzájárulással. Legyenek büszkék önmagukra minden alkalommal, amikor a fiatal kíváncsiskodók nemzedékére tekintenek, akiket bevezettek a tudás és az oktatás világába. Legyenek büszkék, amikor látják, hogy milyen emberekké váltak.  Szent Száva szelleme emlékeztesse Önöket arra, hogy milyen fontos szerepet töltenek be és nyújtson erőt ahhoz, hogy győztesekként szálljanak ki az Önök előtt álló megpróbáltatásokkal szembeni harcokból, én pedig a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság alkalmazottainak nevében és a magam nevében, kívánok további sok sikert munkájukban!  Boldog Száva-napot!  Tisztelettel,                                                                           Szakállas Zsolt, s. k.                                                                          TARTOMÁNYI TITKÁR |
| Vážení osvetoví pracovníci a milí naši žiaci,    chcel by som Vám zo srdca zablahoželať k školskej slave Svätého Sávu.  Tieto slová venujem tým, ktorí pripravujú budúce generácie na zvládnutie životných lekcií a ktorí vedia, že pestovaním tradícií a rešpektovaním velikánov minulosti vytvárajú lepšiu a krajšiu budúcnosť.  Tieto slová venujem Vám, deti, žiaci, ktorí ste pripravení a netrpezlivo očakávate, aby Vám Vaši pedagógovia, rozšírili mladícke obzory, poskytli poznanie tohto sveta a uhasili smäd po poznaní a potom Vás nechajú kráčať svetom samostatne a statočne – rovnako zvedaví, ale pripravení riešiť každodenné výzvy našej doby.  Vám, osvetovým pracovníkom, želám, aby ste aj naďalej kráčali po ceste svätého Sávu, vydláždenej stáročnými krokmi vašich predchodcov. Po ceste každodennej inšpirácie, plnej výziev a túžby preniesť vedomosti, osvietenie a intelektuálny prínos do Vašej komunity.  Buďte na seba hrdí zakaždým, keď sa pozriete na generácie mladých zvedavcov, ktorých ste uviedli do sveta vedomostí a vzdelávania.  Buďte hrdí, keď uvidíte, akí ľudia z nich vyrástli.  Nech vám duch Svätého Sávu pripomenie, aká dôležitá je Vaša úloha a dá vám silu vyjsť víťazne z pokušení, ktoré sú pred Vami a ja Vám – v mene Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev a v mojom osobnom mene prajem veľa úspechov v ďalšej práci.  Šťastná slava!  S úctou,                                                                                                                                                                                                                 POKRAJINSKÝ TAJOMNÍK                                                                                                      Zsolt Szakállas |
| Stimate cadre didactice și dragii noștri elevi,    Aș dori să vă transmit felicitările mele cordiale cu ocazia sărbătorii școlare a Sfântului Sava.  Dedic aceste cuvinte celor care pregătesc generațiile viitoare pentru stepânirea lecțiilor de viață și care știu că, respectând tradiția și respectând personalitățile mari din trecut, ei creează un viitor mai bun și mai luminos.  Vă adresez aceste cuvinte vouă, copiilor, studenților care sunteți pregătiți și așteptați cu nerăbdare ca profesorii voștri să vă extindă orizonturile, să vă ofere toate cunoștințele acestei lumi și să vă potoliți setea pentru noi cunoștințe și apoi să vă lase să mergeți în lume independent și curajos. - la fel de curios, dar și mai pregătiți să faceți față provocărilor zilnice ale timpului nostru.  Vă doresc, vouă, cadrelor didactice, să urmați în continuare calea Sfântului Sava, pavată de pașii precedenților voștri prin secole. O cale de inspirație în fiecare zi, plină de provocări și dorință de a transfera cunoștințe, iluminare și contribuție intelectuală comunității voastre. Fiți mândri de voi de fiecare dată când vedeți generațiile de tineri curioși pe care i-ai introdus în lumea cunoștințelor și a educației. Fiți mândri când vedeți ce fel de oameni au devenit.  Fie ca spiritul Sfântului Sava să vă amintească cât de important este rolul vostru și să vă dea puterea să ieșiți învingători din luptele cu provocările în fața voastră, iar eu - în numele Secretariatului Provincial pentru Educație, Reglementări, Administrație și Minorități Naționale - Comunități Naționale, si in numele meu personal – vă doresc mult succes in activitățile viitoare.  Să vă fie fericită ziua Sfântului Sava!  Cu respect,                                                                                                                                                                                                                                   SECRETAR PROVINCIAL                                                                                                                                                                                                                                                 Szakállas Zsolt |
| Почитовани просвитни роботнїки и мили нашо школяре,    Жадам вам послац сердечни винчованки з нагоди школскей слави Святи Сава.  Тоти слова пошвецуєм тим хтори пририхтую будуци ґенерациї за звладованє животних лекцийох и хтори знаю же пестуюци традицию и почитуюци велїканох зоз прешлосци, творя лєпшу и шветлєйшу будучносц.  Тоти слова пошвецуєм и вам, дзецом, школяром хтори порихтано и з нєсцерпеньом чекаце ваших просвитительох же би преширели вашо младежски горизонти, дали вам вкупне знанє того швета и загацели вашу жажду за спознаньом и по тим вас пущели же бисце самостойно и шмело крачали по швеце – єднак любопитлїви, алє порихтанши бориц ше зоз каждодньовима виволанями нашого часу.  Вам, просвитним роботнїком, жичим же бисце и надалєй шлїдзели драгу Святого Сави, хтора уґажена з вецейвиковнима крочаями ваших предходнїкох. Драгу каждодньового надихнуца, преполну виволаньох и жаданя за преношеньом знаня, просвищованьом и интелектуалним доприношеньом своєй заєднїци. Будзце горди на себе кажди раз кед попатрице на ґенерациї младих любопитлївих особох хтори сце уведли до швета знаня и образованя. Будзце горди кед похопице до яких людзох виросли.  Най вас дух святосавя здогаднє на тото яка ваша улога важна и най вам да моци висц як побиднїки з борби зоз спокусами хтори пред вами, а я вам – у мено Покраїнского секретарияту за образованє, предписаня, управу и национални меншини ‒ национални заєднїци и у свойо особне мено – жичим вельо успиху у дальшей роботи.  Щешлїва слава!  З почитованьом,                                                                         ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАР,                                                                        Жолт Сакалаш |
| Poštovani prosvjetni radnici i dragi naši učenici,    Želim da vam uputim srdačne čestitke povodom školske slave Svetog Save.  Ove riječi posvećujem onima koji pripremaju buduće generacije za savladavanje životnih lekcija i koji znaju da, njegujući tradiciju i poštujući velikane iz prošlosti, stvaraju bolju i svjetliju budućnost.  Ove riječi posvećujem i vama, djeci, đacima koji spremno i željno čekate vaše prosvjetitelje da prošire vaše mladalačke horizonte, pruže vam sve znanje ovog svijeta i utole vašu žeđ za saznavanjem i potom vas puste da samostalno i hrabro koračate svijetom – jednako radoznali, ali spremniji uhvatiti se u koštac sa svakodnevnim izazovima našeg doba.  Vama, prosvjetnim radnicima, želim da i dalje slijedite put Svetoga Save, utaban višestoljetnim koracima vaših prethodnika. Put svakodnevnog nadahnuća, prepun izazova i želje za prenošenjem znanja, prosvjećivanjem i intelektualnim doprinosom svojoj zajednici. Budite ponosni na sebe svaki puta kada pogledate generacije mladih radoznalaca koje ste uveli u svijet znanja i obrazovanja. Budite ponosni kada vidite u kakve su ljude izrasli.  Neka vas duh svetosavlja podsjeti na to koliko je vaša uloga važna i neka vam dadne snage da izađete kao pobjednici iz borbe s iskušenjima koja su pred vama, a ja vam – u ime Pokrajinskog tajništva za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine ‒ nacionalne zajednice, i u svoje osobno ime – želim puno uspjeha u daljnjem radu.  Sretna slava!  S poštovanjem,                                                                                             POKRAJINSKI TAJNIK                                                                                               Zsolt Szakállas |